Diagnostic evaluation of MT with DELiC4MT

Midweek project report

MT Marathon 2012
Edinburgh, 5th September 2012
Walid Aransa, Luong Ngoc Quang, Antonio Toral
Timeline/Progress

- Monday
  - Familiarisation with the tool through tutorial use-case
    - Inner working, dependencies...
    - Improvement of tutorial and package
  - Brainstorming and selection of ideas

- Tuesday and Weds (now!)
  - Extending to a new language pair

- Thursday and Friday
  - Additional task
Ideas

- Extend to a new language pair *
- Learn the linguistic phenomena
- Better filtering *
- Multiple references *
- Optional parameter for alignment of MT output *
- Add precision-based metric
- Call any metric
- Metric considers not only forms but also lemmas and PoS
- Remove words from search once they are matched
Extend to new language pair

- DELiC4MT currently supports EN, DE, FR, IT, NL, CY
- Add Arabic
  - Adapt PoS tagger: MADA+TOKAN or Stanford
  - Identify and define linguistic phenomena for EN <-> AR
  - Selection of test set and evaluation of MT systems